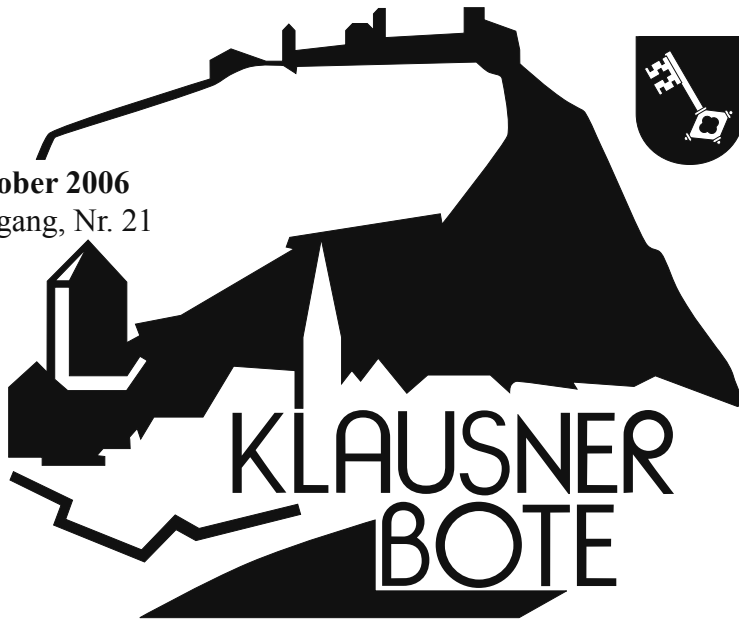


21. Oktober 2006
22. Jahrgang, Nr. 21



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- | | |
|------------------|--|
| SA/sab. 28.10.06 | Simon und Juda Markt |
| SO/dom. 29.10.06 | Trödlermarkt auf der Eisackpromenade von 8.00 bis 18.00 Uhr – <i>mercato delle pulci dalla ore 8.00 alle 18.00</i> |
| SA/sab. 04.11.06 | Musikalische Gestaltung des Zitherclub Bavaria München bei der Abendmesse |

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot
jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



Herbstwanderung bei „Asolo“ am Sonntag, den 29. Oktober 2006

Asolo, ein wunderschönes Städtchen in den Hügeln des Veneto.

Asolo liegt auf den Hügeln, wo die Alpen in der venetianischen Ebene ausklingen. Ein wunderschönes Städtchen, das zu den „Borghi più belle d’Italia“ zählt, so auch wie unser Städtchen Klausen.

Wir machen eine Wanderung von 3 Stunden über die Hügellandschaft und haben dann noch genügend Zeit das liebeliche Asolo zu entdecken.

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 7.30 Uhr am Sonntag, den 29. Oktober 2006	
Gesamtzeit:	ca. 3 Stunden	
Höhenunterschied:	ca. 200 m	
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack oder Einkehrmöglichkeit in Asolo	
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Bergwanderung	
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	<i>In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen, (ersten oder zweiten Bank-Schalter) bis Freitag, den 27. Oktober 2006</i>	
Tourenführer:	Peppi Prader und Markus Holzner	
Ankunft:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	Euro 10,00
	Kinder:	Euro 4,00
	Familien:	Euro 20,00

Reinhard Steier
- Schriftführer-

Peppi Prader und Markus Holzner
- Tourenführer –

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

ASV KLAUSEN HANDBALL

Meisterschaftsheimspiele im November (Turnhalle MS Klausen)

Do. 02.11.06/16.30 Uhr: U14 Mädchen - Bozen

Mo. 06.11.06/19.30 Uhr: Serie B Damen - Schenna

Do. 16.11.06/16.30 Uhr: U14 Mädchen - Meusbürger

Sa. 18.11.06/19.00 Uhr: Serie C Herren - Taufers

Mo. 20.11.06/17.45 Uhr: U15 Buben - Algund

Sa. 25.11.06/17.00 Uhr: U15 Buben - Meusbürger

JUGENDDIENST

26/10/2006 Ethnostrings

Beginn: 19.30 Uhr im Jugendtreff KAOS (Aufgang Paterbichl) Zwei Musiker mit einer besonderen Leidenschaft für Saiteninstrumente: Felice Bruni aus Bozen ist bekannt als Spieler und Künstler indischer Saiteninstrumente, Er hat in dieser Hinsicht eine dreißigjährige Erfahrung und besitzt eine große Sammlung verschiedener Saiteninstrumente. Jean Ruaz, Gitarist und Komponist, hat sich durch Reisen nach Spanien und Südamerika der lateinamerikanischen Musik zugewandt. Die beiden Musiker führen uns mittels einer musikalischen Reise durch die oben genannten Länder. Diese Erfahrung wird mit Geschichten und kulturellen Ursprüngen der jeweiligen Instrument und Länder erörtert. Die Erzählung erfolgt abwechselnd mit Musik und Dias, somit wird as Publikum in eine Fantasiereise durch fremde Länder versetzt.

Auch möchten wir alle Jugendlichen noch einmal darauf hinweisen, dass der Jugendtreff immer Montags und Freitags ab 16.00 Uhr für euch geöffnet ist. Wir freuen uns auf ein hoffentlich zahlreiches Erscheinen.

SCHACHKLUB UND JUGENDTREFF KAOS



**Der offene Schachtreff findet ab dem
20.10.'06 im Jugendtreff KAOS statt.
(Kapuzinergarten; Aufgang Loretokirche)**

Zeit: Freitags
von 16.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Herzlich willkommen sind Kinder und Jugendliche mit und ohne Vorkenntnisse.

Der Schachklub Klausen in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff Kaos

MITTEILUNG

Hallo Volleyball-Freunde!

Endlich ist es so weit, wir haben eine Freizeitmannschaft!

Wir laden alle interessierten Mädchen ab 16 Jahre ein mit uns zu spielen.

Wo? Turnhalle Bergamt

Wann? Ab Mittwoch den 25.10.2006 um 20.15 Uhr

Weitere Infos unter Tel. 333 806 3526 Tamara

ELKI

TAUSCHMARKT

Der Tauschmarkt ist eine soziale Einrichtung des ELKI und da es keine Gewinnabsichten verfolgt, sind die Preise der zu verkaufenden Waren durchwegs sehr günstig. Von Oktober bis Mai können ELKI Mitglieder gebrauchte Kinderbekleidung und Kinderschuhe abgeben und kaufen. Angeboten werden Bekleidung von 0-10 Jahren sowie Kinderschuhe. Große Artikel wie z.B. Kinderwagen nur auf Vormerkung.

4 gute Gründe für einen Besuch im Tauschmarkt:

- Günstige Preise
- Große Auswahl
- Schadstofffreie Bekleidung
- Kinderbetreuung

Öffnungszeiten: Dienstag 9.00 – 11.30 Uhr

Freitag 15.00 – 16.30 Uhr

Auf euer Kommen freut sich das ELKI Team

MERCATINO DELL'USATO

Il mercatino è un'istituzione senza fini di lucro ed è proprio per questo motivo che i prezzi della merce in vendita sono senz'altro molto più convenienti. Da ottobre a maggio i soci dell'ELKI possono consegnare abbigliamento usato e scarpe per bambini. Accettiamo vestiti dai 0 ai 10 anni. Gli articoli grandi come ad esempio carrozzine, lettini ecc. solo su prenotazione.

4 buoni motivi per una visita al mercatino:

- *I prezzi sono più bassi*
- *L'assortimento è vasto*
- *L'abbigliamento è privo di sostanze tossiche*
- *Potete lasciare in custodia i bambini*

Orario di apertura: martedì dalle ore 9.00 alle ore 11.30
venerdì dalle ore 15.00 alle ore 16.30

Un cordiale saluto dal Team dell'ELKI di Chiusa

Kreatives für Erwachsene: am **Montag 23.10.2006** basteln wir von **9.00 bis 11.30 Uhr** ein Allerheiligengesteck

Gesprächsrunde: zusammen mit einer Bibliothekarin findet am **Mittwoch 25.10.2006** eine Gesprächsrunde zum Thema „Kinderbücher: Wie macht lesen Spaß? Welches Buch für welches Alter“ statt.
Kinderbetreuung wird jeweils angeboten.

Liebe Kinder, liebe Eltern!

Am **31. Oktober 2006** laden wir euch alle herzlich zu unserer Halloweenparty ein.
WO? Im **Dürersaal Klausen ab 15.00 Uhr**.

Für den Eintritt von Euro 3,00.- gibt es jede Menge Spiele, Musik und selbstverständlich auch Essen und Trinken.

Also, verkleidet euch und kommt zu uns.

Das ELKI Team freut sich!



PIZZERIA Torglkeller RESIDENCE Schmuckhof

HERZLICH WILLKOMMEN!

Törggelegerichte gemütliche Atmosphäre
Pizzaspezialitäten

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

COMITATO PER GLI ANZIANI

È stato eletto un comitato per gli anziani, per il gruppo linguistico italiano. Quale responsabile è stato eletto il Signor Favretto Giuseppe.

Coloro che hanno questioni da esporre possono rivolgersi al Signor Favretto telefonando allo **0472 847 730**. Lo stesso esporrà le proposte e i suggerimenti al Comitato ed all'Amministrazione Comunale.

KVW SENIOREN

Am **25. Oktober 2006 um 14.30 Uhr** findet im **Wolkensteinsaal** ein Vortrag mit anschließender Marendes statt.

KVW

Am **Samstag 28. Oktober 2006** hilft uns Frau Monika Rabanser Türkränze und Friedhofsgestecke zu machen. Wir treffen uns ab **14.30 Uhr im Saal der Vereine**. Spesenbeitrag Euro 5,00.-. Bitte meldet euch im Papierladen Eichbichler.

Der KVW – Ortsausschuss

MITTEILUNG - AVVISO

Auch dieses Jahr teilt die Post wieder die Telefonbücher und die gelben Seiten aus. Es wird gebeten, die alten Bücher neben den Hauseingang oder Postkasten zu legen, sodass diese vom Briefträger eingesammelt werden können. Wir danken für Ihre Mitarbeit.

Anche quest'anno gli Uffici Postali si occuperanno della distribuzione degli elenchi telefonici e delle Pagine Gialle. Si chiede pertanto che i vecchi elenchi vengano posti all'entrata o nelle vicinanze delle cassette postali in modo tale che possano essere ritirati dagli addetti ai lavori. Si ringrazia per la gentile collaborazione.

GESUNDHEITSSPRENGEL KLAUSEN

„Abnehmen in der Gruppe“

Der Dienst für Diät und Ernährung des Gesundheitssprengels Klausen organisiert einen Kurs für übergewichtige Erwachsene in Zusammenarbeit mit einem Physiotherapeuten, einem Psychologen und einem Diätkoch. Die Inhalte des Kurses sind das gemeinsame Erlernen eines gesunden Essverhaltens für eine dauerhafte Gewichtsreduktion in Kombination mit regelmäßiger, geeigneter Bewegung. Themen sind auch das praktische Erlernen von neuen Kochmethoden sowie der Umgang mit Krisen.

Beginn: Mittwoch, **22. November 2006** von **17.30 Uhr bis 19.30 Uhr**

Weitere Termine: jeweils Mittwochs von 17.30 Uhr bis 19.30 Uhr, insgesamt 16 Treffen zu Beginn wöchentlich, dann 14-tägig.

Anmeldung: immer Dienstag, Mittwoch, Donnerstag von 8.00 bis 12.30 Uhr im Sprengel Klausen unter der Telefonnummer **0472 846 205**.

Die Teilnahme ist verpflichtend, die Teilnehmerzahl begrenzt auf 10 Personen.

Sprache: deutsch

Ort: **Sprengel Klausen, Seebegg 17, 39043 Klausen, Sitzungssaal, 2. Stock**

Kosten: 2 Tickets zu je 36,15 Euro mit Bewilligung vom Hausarzt.

TOURISMUSVEREIN

Am Samstag den 04.11.06 um 18.00 Uhr übernimmt bei der Vorabendmesse in der Pfarrkirche von Klausen der Zitherclub Bavaria München die musikalische Gestaltung.

PFLEGEHEIM HAUS EISECK

Ab 1. November 2006 ist die Bar im Haus Eiseck täglich von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. Klausner/innen und Gufidauner/innen werden dort ehrenamtlich arbeiten. Die Leitung des Hauses möchte Schritt für Schritt die Bar zu einem Treff für Jung und Alt werden lassen.

Wer noch Lust hat mitzumachen, melde sich bitte bei Verwaltungsrat Margareth Mussner, Tel. 0472-832 791

A partire dal 1. novembre 2006 il bar presso la casa di cura Haus Eiseck sarà aperto quotidianamente dalle ore 14.00 alle ore 17.00. Il bar verrà condotto da un gruppo di volontari di Chiusa e Gudon. Passo dopo passo l'amministrazione vuole raggiungere lo scopo di formare un punto d'incontro fra giovani ed anziani.

Chi avesse voglia di unirsi a questo progetto può contattare la signora Margareth Mussner tel. 0472 832 791.

Herbstzeit – Weihnachten – Bastelzeit!!

Ab sofort können sie direkt bei uns Bastelmaterial zu sensationell niedrigen Preisen einkaufen und auch bestellen. **20% Rabatt** auf allen vorhandenen Artikeln, Direktaufträge aus dem Katalog werden mit **15% skontiert, Bastelbücher 10% - JEDE WOCHE Freitag**

Bastelkurse

Nadelfilzen 20.10.2006 9.00 Uhr

Kumihimo Flechttechnik 27.10.2006 9.00 Uhr

Anmeldung erwünscht

Öffnungszeiten Mo – Fr 08.30 – 12.30 14.00 – 18.00

Sa 09.00 – 12.00

Tinneweg 9, 39043 Klausen 0472 846 180 mail info.it@opitec.com

www.opitec.it

LOGO WIE BEIM LETZTEN BOTE (NR. 20)

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Haushalt 2007

Gemeindeausschuss und Stadtrat haben sich letzthin mit dem Haushaltvoranschlag für das Finanzjahr 2007 beschäftigt. Der Investitionsteil liegt mittlerweile in fast definitiver Fassung vor. Für die Projekte Kindergarten und Mittelschule wird ein Großteil der Planungskosten finanziert werden. Zwei große Vorhaben können angegangen und umgesetzt werden: Südeinfahrt und Tiefgaragen Marktplatz. Die Genehmigung durch den Gemeinderat erfolgt in der Sitzung vom 20. Dezember.

Der Landeshauptmann hat der Gemeindeverwaltung einen Beitrag von Euro 3.600.000,00.- für die Realisierung der neuen Turnhalle in der Bahnhofstraße zugesichert. Somit liegt – neben den Planungsarbeiten des Büros Kerschbaumer & Pichler – jetzt eine zusätzliche konkrete Grundlage für weitere Entscheidungen auf. Das Projekt wird nach der erfolgten Restrukturierung der Mittelschule, der Musikschule und des Kindergartens umgesetzt werden.

In den nächsten Tagen wird der Probetrieb des Fernheizwerks vorgenommen, die Leistungen kontrolliert und mit Mitte November rechnen wir mit Inbetriebnahme der Heizung.

Anfang November 2006 müssen wir nochmals um Euer Verständnis bitten, denn wir müssen in der Oberstadt die letzten 90 Meter Rohre verlegen und zwar vom Geschäft Marka bis zum Gerichtsgebäude. Die Arbeiten dauern ca. 3 Wochen. Im Frühjahr wird in der Stadt das Steinpflaster verlegt.

Für Fragen steht der Referent Heinrich Gasser zu Ihrer Verfügung (338 728 6346)

Voraussichtlich am 06. November beginnen die Arbeiten für den Bau der Tiefgaragen auf dem Marktplatz. Die Arbeiten bzw. der Aushub für das 1. Baulos beginnen bei der Gemeinde; das 1. Baulos reicht bis zum Postamt.

Heuer wird bis zum 15. Dezember 2006 gearbeitet. Die Fortsetzung der Arbeiten hängt von den Wetterbedingungen ab; die Arbeiten werden aber sobald wie möglich wieder aufgenommen.

Insgesamt sind 180 Kalendertage vorgesehen, also Ende Mai/Anfang Juni rechnen wir mit der Fertigstellung.

Wir bedanken für das Verständnis für die von uns verursachten Unannehmlichkeiten.

Für Fragen steht der Referent Heinrich Gasser zu Ihrer Verfügung (338 728 6346)

Bilancio 2007

La Giunta Comunale e il Consiglio Comunale si sono occupati ultimamente del bilancio preventivo per l'anno finanziario 2007. La stesura riguardante la parte d'investimento è quasi definitiva. Gran parte dei costi saranno finanziati per i progetti della scuola media e dell'infanzia. Due grossi progetti possono già incominciare: l'entrata sud e il parcheggio sotterraneo in piazza Mercato. La concessione verrà approvata dal consiglio comunale il 20 dicembre.

Il Presidente della Giunta Provinciale ha assicurato al Comune di Chiusa un contributo di 3.600.000,00 euro per la costruzione della nuova palestra in via Stazione.

In base a tale promessa il Comune ha a disposizione, oltre che per i lavori di progettazione dello studio tecnico Kerschbaumer & Pichler, un ulteriore fondo per decisioni aggiuntive.

La realizzazione del progetto è prevista dopo la ristrutturazione della scuola media, della scuola di musica e della scuola dell'infanzia.

Nei prossimi giorni è previsto il collaudo del teleriscaldamento, in modo tale da mettere in funzione l'impianto per metà novembre.

Inizio novembre 2006 dovremo nuovamente affidare nella Vostra comprensione per ultimare i lavori nella Città Alta. Dal negozio Marka all'edificio del tribunale dovranno essere posati ancora gli ultimi 90 metri di tubi. I lavori avranno una durata di 3 settimane ca. In primavera verrà lastricata la strada.

Per ulteriori domande è a Vostra disposizione il signor Heinrich Gasser (tel. 338 728 6346)

Per il 6 novembre 2006 è previsto l'inizio dei lavori per il garage sotterraneo in piazza Mercato. Lo scavo inizierà dalla parte del Comune proseguendo poi verso le Poste.

Quest'anno i lavori proseguiranno fino al 15 dicembre per poi riprendere non appena il tempo meteorologico lo permetterà. Sono previsti 180 giorni di lavoro quindi si prevede la fine dei lavori verso fine maggio/inizio giugno.

Ringraziamo sin da ora per la Vostra comprensione del disagio che si verrà a creare.

Per ulteriori domande è a Vostra disposizione il signor Heinrich Gasser (tel 338 728 6346)

AUS UNSEREN FRAKTIONEN UND NACHBARGEMEINDEN

GUFIDAUN

Am **25. Oktober 2006 um 14.30 Uhr** veranstaltet der KVV Seniorenclub im **Wolkensteinsaal** einen Vortrag mit anschließender Marende.

VILLANDERS

Knappenbühne Villanders

Ein stolzer Schütz...

Die Knappenbühne Villanders bringt anlässlich des 129. Todestages von Georg Jennerwein, das Stück „Das Lied vom Wildschütz Jennerwein“

Aufführungen im Vereinshaus von Villanders:

Samstag, 4. Nov 20.30 Uhr Premiere

Sonntag, 5. Nov. 18.00 Uhr

Montag, 6. Nov. (Leonharditag) * 20.30 Uhr zum 129. Todestag Georg Jennerweins

Freitag, 10. Nov. * 20.30 Uhr

Samstag, 11. Nov. 20.30 Uhr

Sonntag, 12. Nov. 18.00 Uhr

* Vorstellung mit Theater-Wirtshaus am 6. und 10. Nov. ab 19.30 Uhr Serviert werden Wild(erer) Schmankerln – Geräuchertes, Geselchtes und fein Gewürztes, dazu ein frisches Bier oder erlesene Weine.

Sichern Sie sich rechtzeitig Ihre Plätze!

Reservierung unter Tel. 0472-843505 ab 14 Uhr

E-mail: maria.baumgartner@dnet.it

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Wir suchen ab sofort Mitarbeiter für die Produktion und ab Dezember 2006 erfahrene/n Verkäufer/in für unsere Önothek.
Eisacktaler Kellerei Klausen Tel. 0472/847553
- 20 Festmeter Akazienholz (Länge ca. 1 m) und 10 Festmeter gehacktes gemischtes Holz für Herd zu verkaufen. Tel. 329 326 3722
- Kartoffel beim Reinthalerhof in Klausen zu verkaufen. Tel. 0472 847 600
- Cercasi appartamento con 3 stanze a Chiusa in affitto. Tel. 334 858 5801
- PROSERVICE Gmbh Langrain 24 – 39043 Klausen Tel. 0472 846 300
Fax 0472 523 602 e-mai proservicegmbh@proserviceohg.191.it sucht einheimische Mitarbeiter für abwechslungsreiche Tätigkeit.

info

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



21.10. – 27.10.06

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa

28.10. – 03.11.06

F.B. Hofapotheke – Dr. Di Bello, Brixen
Farmacia Vescovile, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



21./22.10 Dr. Luca Chirizzi, Waidbruck

Tel. 0471 654 167
338 16 087 31

28./29.10. Dr. Gottfried Braum, Villnöss

Tel. 0472 840 146

31.10/01.11 Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck

Tel. 0471 654 167
338 16 087 31

Bis Ende Mai 2007 ist samstags von **14:00 bis 17:00 Uhr** in der Mütterberatung, Romstr. 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig. Dienst für Basismedizin.

Fino alla fine di maggio 2007 ogni sabato dalle ore 14 alle ore 17 è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti presso il consultorio infantile, via Roma 7 a Bressanone. Servizio medicina di base.

Die Praxis von Dr. Ingeborg Müller ist vom 30.10.2006 bis 03.11.2006 geschlossen.
Vetretung Dr. Edmund Mussner, Oberstadt 45.

*L'ambulatorio della dott.ssa Ingeborg Müller rimane chiuso dal 30.10.2006 al 03.11.2006.
Sostituisce il dott. Edmund Mussner, Città Alta.*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **04.11.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 30.10.2006** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 04.11.2006. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 30.10.2006 alle ore 12,00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

350 Punkte

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

1.000 Punkte

BONUS BANKING

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it

Webinformation